

# *Дискриминация в школе - не место!*

**ИЛИ РУКОВОДСТВО ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И УЧИТЕЛЕЙ  
ПРИ ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРАВА ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ  
НА ОБРАЗОВАНИЕ**



# Содержание

1. ПРАВО НА ОБРАЗОВАНИЕ И ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ПОСЕЩЕНИЕ ШКОЛЫ 6
  2. ЧТО ШКОЛА МОЖЕТ И ДОЛЖНА ДЕЛАТЬ, ПРИНИМАЯ УЧЕНИКА – ИНОСТРАНЦА 8
  3. ЧТО ОПРЕДЕЛЯЕТ ГОД ОБУЧЕНИЯ: УРОВЕНЬ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ ИЛИ ВОЗРАСТ? 10
  4. ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКОМ – ЭТО ОСНОВА 12
  5. И У РОДИТЕЛЕЙ ЕСТЬ СВОИ ОБЯЗАННОСТИ 14
  6. ОСТАВИТЬ НА ВТОРОЙ ГОД – ЭТО НЕ РЕШЕНИЕ 16
  7. ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА – ЭТО ЕЩЁ НЕ КОНЕЦ 18
  8. КСЕНОФОБНЫЕ НАСТРОЕНИЯ В КЛАССЕ 20
  9. НЕФОРМАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ТАКЖЕ ВАЖНО 22
  10. ВСЁ НАЧИНАЕТСЯ УЖЕ В ДЕТСКОМ САДУ 24
  11. ЕСЛИ У РЕБЁНКА ЕЩЁ И ОГРАНИЧЕННЫЕ ФИЗИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ (БОЛЬШЕ О РОЛИ ШКОЛЬНЫХ КОНСУЛЬТАЦИЙ) 26
- КОНТАКТЫ 28

Издала МЕТА, о.р.с. – Общество по реализации возможностей молодых мигрантов в 2016 году

графический дизайн: Ondřej Polony

ISBN 978-80-88171-04-1

ISBN 978-80-906296-6-0 МЕТА: Diskriminace do školy nepatří!, Praha 2016, 1. vydání

ISBN 978-80-906296-9-1 (vietn.vyd.online)

ISBN 978-80-88171-03-4 (angl.vyd.online)

ISBN 978-80-88171-02-7 (mong.vyd.online)

ISBN 978-80-88171-01-0 (arab.vyd.online)



Уважаемые читатели,

Сначала мы вообще не хотели употреблять слово «дискриминация». Всё-таки это достаточно устрашающий термин. В конце концов, мы всё же решили иначе. О чём же другом идёт речь, если ребёнок или молодой человек не может ходить в школу со своими сверстниками по вине родителей или школы и развивать свой потенциал как можно лучше? Право на образование является одним из основополагающих прав человека, которое провозглашает Конвенция о правах ребёнка. Каждый из нас должен был бы об этом праве помнить. Цель МЕТЫ и этой брошюры – на этот факт обратить внимание нас всех: родителей, студентов, учителей, директоров школ, работников некоммерческих организаций, государственных или муниципальных учреждений и посоветовать, как предотвратить дискриминацию или как её решить. На следующих страницах вы найдёте ситуации, с которыми мы в нашей работе сталкиваемся чаще всего. Они показывают, что всегда речь идёт о большем количестве обстоятельств, влияющих на то, будут ли дети зачислены в школу и как с ними там будут дальше работать. В сущности, наиболее распространённой и основной причиной, препятствующей принятию детей – мигрантов в школу, является незнание чешского языка и недостаточная система обучения чешскому языку как второму. Наше дело состоит в том, чтобы этот материал послужил родителям и учителям – помог им найти общий язык, дал им необходимую информацию и предложил ряд возможностей, как, в случае необходимости, решать проблемные ситуации. Поэтому каждый раздел содержит советы и информацию для родителей и учителей, которые могут быть полезными для обеих сторон. В основном мы рассматриваем ситуации в общеобразовательной школе, потому что именно там проблемы возникают чаще всего. А это период обязательного обучения. С другой стороны, во многих случаях ясно одно: о какой бы школе не шла речь – и проблемы и решения будут подобными.

Основополагающим документом, проходящим через все разделы, является Конвенция о правах ребёнка. Мы использовали материалы ЮНИСЕФ, Чешского совета по делам детей и молодёжи и кампании МПШВ Право на детство<sup>1</sup>. Конечно, мы не забыли и Закон об образовании<sup>2</sup>. Уже несколько лет МЕТА успешно ведёт веб-портал [www.inkluzivniskola.cz](http://www.inkluzivniskola.cz), на котором можно найти много полезного материала, советов, инструкций и ссылок на тему работы с иностранными учащимися в чешских школах. На последующих страницах мы часто ссылаемся на этот сайт. Мы рекомендуем его не только педагогам, но и родителям.

Мы знаем, что на практике бывает иногда трудно реализовать все свои планы, следовать своим обязанностям и обязательствам, использовать все существующие возможности. Тем не менее необходимо постоянно пытаться это делать. Верим, что эта публикация будет вам полезна.

От имени МЕТЫ о. п. s. Тереза Гюнтерова

*P.S. Имена и другие личные данные упоминаемых лиц изменены.*

## КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА

была принята Генеральной Ассамблеей ООН 20 ноября 1989 года. С тех пор её ратифицировали все страны мира кроме США, и, таким образом, она стала самым распространённым соглашением в истории, декларирующим права человека. Чешская республика приняла Конвенцию в 1991 году в соответствии с Законом №3/1993 Сб. и, таким образом, при создании, толковании и применении законов она обязана исходить из Конвенции и соблюдать её.

Ожидается, что от сентября 2016 года вступит в действие новый переработанный Закон об образовании. Поэтому в данной публикации мы не можем серьёзно работать с его предложенным вариантом. Ниже мы ознакомим вас хотя бы с основными предполагаемыми изменениями, которые он мог бы принести.

У школ будет намного больше возможностей для поддержки детей и учащихся, включая тех, кто в недостаточной мере владеет языком обучения. Обязательным условием будет рекомендация от так называемого школьного консультационного учреждения (Педагогико-психологические консультации, Специальные педагогические центры). В случае необходимости у детей будет право, например, на дополнительные уроки чешского языка, занятия со специальным педагогом, консультации у психолога или помощь ассистента педагога.

Планируется также изменить языковую подготовку иностранцев. В будущем дети должны были бы иметь право на несколько часов чешского языка, как второго еженедельно.

## СОВЕТ ЕВРОПЫ:

При обучении тяжелее всего

- выходцам из экономически неблагополучных семей
- детям, родители которых сами не имеют достаточный образовательный уровень
- представителям этнических меньшинств, иммигрантам и людям, не имеющим постоянного места проживания.

1) [www.unicef.cz](http://www.unicef.cz) ЮНИСЕФ – Международный чрезвычайный фонд помощи детям ООН, действующий на постоянной основе в более, чем 190 странах  
[www.crdm.cz](http://www.crdm.cz) Чешский совет по делам детей и молодёжи объединяет 97 детских и молодёжных ассоциаций по всей стране  
[www.pravonadetstvi.cz](http://www.pravonadetstvi.cz) Информационная кампания МПШВ для детей, родителей и профессионалов 2015

2) Закон об образовании № 561/2004 Сб.

КАК ВИДИТЕ, ВСЕМ ТЯЖЕЛО. НО С ЭТИМ МОЖНО СПРАВИТЬСЯ! И ЕСЛИ НЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО, ТАК С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПЕРЕВОДЧИКОВ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СЛУЖБ ПОМОЩИ. НЕ БОЙТЕСЬ ЭТИМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ!<sup>3</sup> НО ВСЕГДА НУЖНО ПОМНИТЬ О ВЫСШИХ ИНТЕРЕСАХ РЕБЁНКА.

Всё совершенно по-другому – не так, как мы привыкли.

Что меня ожидает?

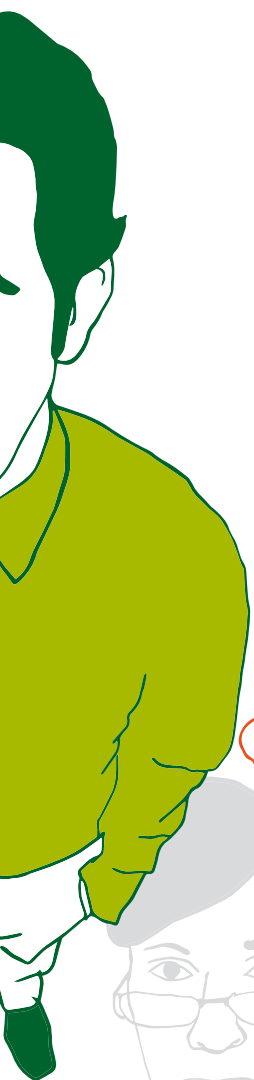
Разрешение к проживанию? Школа?!  
Медицинское обслуживание?! Работа?!  
Жильё?! Дом?!

Я скучаю.

Я боюсь!

Смогу ли я выучить чешский язык?

Справлюсь ли?



Как мы будем понимать друг друга?

У меня в классе столько детей!

Нам нужен курс чешского языка и дополнительная помощь. Откуда возьмём на это деньги?

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА:

### Статья 3: Высшие интересы ребёнка

Все взрослые должны всегда принимать решения на основании того, что является наилучшим для ребёнка.

### Статья 20: Недопущение дискриминации

Дети владеют своими правами вне зависимости от происхождения, вероисповедания или способностей, независимо от того, где они живут, на каком языке говорят, чем занимаются их родители, идёт ли речь о мальчике или девочке, из какой культурной среды они происходят, сколько денег зарабатывают их родители. Ни один ребёнок не должен оказаться в невыгодном положении.

# 1. Право на образование и обязательное посещение школы

Несколько месяцев назад семья Иссовых приехала в Чехию из истерзанной войной Сирии. У них не было ясного представления о том, что их здесь ожидает. Они должны были решить много разных проблем (жильё, финансы, работа, разрешение на проживание, плохое состояние здоровья). В этот момент школа отходит на второй план. И это при том, что у них четверо детей (6-12 лет), и они серьёзно относятся к их образованию. Основным является чешский язык, но родителям он особенно «не идёт». У детей получается немного лучше. Дети в школу пока не ходят, но посещают курсы чешского языка.

Дети должны ходить в школу, но сейчас у меня нет ни сил ни времени этим заниматься.

Вообще не представляю, как я смогу найти нужную школу и записать туда детей.

Ведь я с ними даже не договорюсь.

Боюсь, что в школе нам откажут.

Не забывайте, что дети имеют право на образование. Посещение школы для детей от 6 до 16 лет является обязательным. Не отдавая ребёнка в школу, вы тем самым нарушаете закон.<sup>4</sup>

Идеальной является школа, которая предлагает курс чешского языка. За информацией о школах в вашем районе можете обратиться в школьный отдел краевой или городской администрации. Зайдите вместе с переводчиком в ближайшую школу. Будет хорошо, если Вы заранее договоритесь о своём визите.

Ознакомьтесь со своими правами и не бойтесь их отстаивать. Ознакомьтесь со своими обязанностями и старайтесь их выполнять.<sup>5</sup> Каждая школа имеет свой устав, который было бы полезно знать.


Обратитесь за помощью в любую организацию или учреждение, которые помогают иностранцам или занимаются вопросами образования.<sup>6</sup>

4) Обязательное посещение школы регулирует Закон об образовании в §36

5) Обязанности родителей (законных представителей) регулирует Закон об образовании в §21

6) Смотрите в разделе КОНТАКТЫ

7) Образование иностранцев и предоставление курсов чешского языка регулирует Закон об образовании в §20



Если в школе имеются учащиеся, которые не понимают учебный материал, потому что их родной язык отличается от языка, на котором ведётся обучение, школа должна была бы организовать курсы чешского языка как второго и предоставить дополнительные меры поддержки (больше информации в наших следующих разделах). Бесплатную подготовку по вовлечению учащегося в базовый образовательный процесс должен обеспечить учредитель школы и/или администрация края.<sup>7</sup> На практике дело обстоит так, что исполнение этой обязанности обеспечивает de facto директор школы. Для наглядности смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/financovani-kurzu-cestiny](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/financovani-kurzu-cestiny).

Услуги перевода кроме классических переводчиков также обеспечивают и так называемые социокультурные переводчики или частично и межкультурный персонал. Больше о них можете узнать, например, на [www.meta-ops.cz/komunitni-tlumoceni](http://www.meta-ops.cz/komunitni-tlumoceni) и [www.interkulturniprace.cz](http://www.interkulturniprace.cz).

Инструкции для упрощения общения можете найти, например, на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze) и [slovník.interkulturniprace.cz/](http://slovník.interkulturniprace.cz/)

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА:

### Статья 28: Право на образование

Все дети имеют право на получение основного образования, которое должно быть бесплатным. Школьные правила должны уважать достоинство детей. Конвенция о правах ребёнка высоко ценит образование и поддерживает всех детей в том, чтобы они достигли наивысшего образовательного уровня в соответствии со своими способностями.

### Статья 29: Цели образования

Образование, которое дети получают, должно развить их индивидуальность, таланты и способности. Образование должно научить детей уважать своё окружение, права человека и свою собственную культуру. Образование должно содействовать тому, чтобы дети жили в безопасной среде.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ:

### § 36

Посещение школы является обязательным в течение девяти школьных лет. В обоснованных случаях можно продлить обучение до 17 лет. Эта обязанность распространяется на:

- граждан Чешской республики
- граждан ЕС, которые на территории Чешской республики находятся более 90 дней
- лиц, имеющих право проживать в Чешской республике постоянно или временно сроком более 90 дней.
- участников процесса о предоставлении международной защиты

### § 20

Граждане ЕС имеют доступ к образованию и школьным услугам на тех же условиях, что и граждане ЧР.

Граждане других стран имеют доступ:

- к основному образованию
- к школьному питанию, кружкам по интересам, организуемых школой (это относится к общеобразовательной и средней специальной школе)

Лица, легально пребывающие на территории ЧР, имеют доступ к

- среднему специальному и высшему профессиональному образованию

Лица, легально пребывающие на территории ЧР в течение более чем 90 дней на основании прошения о международной защите, предоставления международной, временной или дополнительной защиты, или научно-исследовательских целей, имеют доступ к

- дошкольному образованию
- основному художественному образованию
- языковому образованию
- школьным услугам

## 2. Что школа может и должна делать, принимая ученика-иностранца

Господин Исса решил, что будет решать ситуацию. Ему удалось обеспечить себе переводчика, и вместе с детьми он отправился в школу, расположенную недалеко от их дома. Директор была немного озадачена, потому что семья пришла без предварительной договорённости. Но, к счастью, у неё было время. Скоро, к сожалению, выяснилось, что основной проблемой был чешский. Директор сказала, что в данный момент она их не примет и попросила отца прийти ещё раз после того, как дети будут знать язык. Она также выразила недовольство по поводу того, что девочки носят платки, прикрывающие волосы. А это может стать проблемой, например, на уроках физкультуры, а школа, фактически, не имеет опыта работы с подобными учащимися.

Заявление в школу необходимо подать в письменном виде. Если школа отказывается принимать ваших детей, она должна вам выдать письменное обоснование. Оно может быть обжаловано в отделе образования соответствующей администрации края.

Незнание чешского не может быть причиной незачисления ребёнка в школу. Будет хорошо, если вы посетите так называемые школьные консультационные учреждения (педагогико-психологическую консультацию, специальный консультационный центр), которые дадут рекомендацию школе о том, что к вашему ребёнку необходим специальный подход по причине языкового барьера и т.д.. Дополнительную информацию о роли консультационных учреждений можете найти в разделе 11.

Хочу ходить в школу, дома мне уже неинтересно, мне нужны друзья.

Наконец-то мне всё удалось организовать. А что из этого вышло?!

Без платка мне будет стыдно. Почему это их так волнует? Из-за этого меня будут беспокоить одноклассники? Достаточно и того, что я иногда испытываю в автобусе.

Чешские законы не регулируют ношение платка. Речь идёт о внутренних правилах, которые каждая школа устанавливает сама, придерживаясь при этом Конвенции о правах ребёнка.

Где ещё, если не в школе, должны бы уметь решить подобную ситуацию, чтобы дети научились чешскому?!

Боюсь отдать детей в школу, у которой такой подход. И так во всех школах?



## ОСНОВНЫЕ МЕРЫ ПОДДЕРЖКИ СОСТОЯТ ИЗ:

- обучения чешскому как второму языку
- участия ассистента педагога
- использования корректирующего/индивидуального плана
- связи с родителями

Более подробную информацию найдёте на [www.inkluzivniskola.cz/cizinec-v-ceske-skole-aneb-organizace](http://www.inkluzivniskola.cz/cizinec-v-ceske-skole-aneb-organizace).

Директор школы обязан незамедлительно и без всяких условий принять ученика, место проживания которого относится к данной школе. Единственным исключением может быть отсутствие места в школе.<sup>8</sup> Вместе с этим о возможном незачислении должно быть выдано решение в письменной форме.<sup>9</sup>

Школа должна обеспечить приемлемые компенсационные решения (дополнительную информацию об этом можно найти в наших следующих разделах). Детей, у которых имеются языковые или другие проблемы, следует рассматривать как учащихся с особыми образовательными потребностями.<sup>10</sup>

О зачислении ученика необходимо уведомить педагогический коллектив, ознакомить учителей с его конкретными потребностями и обеспечить им достаточную поддержку при решении нестандартных ситуаций. С определением условий в школе и в классе вам помогут специалисты, или вы сможете найти информацию в существующих материалах<sup>11</sup> на [www.inkluzivniskola.cz](http://www.inkluzivniskola.cz).

И такие непривычные для нас вещи, как платок мусульманских девушек, лучше всего решать на практике. Например, можно обговорить с родителями такие правила как: у ученицы должно быть видно лицо, при физических нагрузках и работе платок должен быть хорошо завязан и т.д.. При общении воспользуйтесь услугами переводчика или уже существующим переводом данного материала (ссылки можете найти в разделе 1).

К беседе с родителями можете подготовиться ,например, здесь [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/prijimaci-pohovor](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/prijimaci-pohovor) или воспользоваться инструкцией Центра интеграции иностранцев [www.cicpraha.org/upload/soubory/Komunikace/Komunikace-prirucka-2015\\_WEB.pdf](http://www.cicpraha.org/upload/soubory/Komunikace/Komunikace-prirucka-2015_WEB.pdf)

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ О ПРАВАХ РЕБЁНКА:

### Статья 14 и 30: Право на собственную культуру, язык и религию

Ребёнок, происходящий из этнических, религиозных или языковых меньшинств, проживающий в чужой среде, имеет право исповедовать свою культуру, религию и говорить на родном языке. Дети имеют право верить и поклоняться тому, что им близко при условии, что это не ограничивает свободу других людей. Свобода исповедовать свою религию или убеждения подлежит лишь ограничениям, установленным законом и необходимым для охраны общественной безопасности, порядка, здоровья и нравственности населения или основных прав и свобод других лиц.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ:

### § 16

Учащимся со специальными образовательными потребностями считается тот, кому для реализации своих образовательных возможностей требуется предоставление мер поддержки. Под мерами поддержки подразумеваются необходимые корректировки в образовательных услугах, которые соответствуют состоянию здоровья, культурной среде или другим жизненным условиям ребёнка, школьника или студента. Дети, школьники и студенты с особыми образовательными потребностями имеют право на бесплатное предоставление мер поддержки школой и дошкольным учреждением.

### § 20

Ученики-иностранцы имеют право на бесплатную подготовку к поступлению в общеобразовательную школу, включающую в себя преподавание чешского языка, приспособленное для нужд таких учащихся. Эту подготовку должна была бы обеспечить администрация края совместно с учредителем школы, которым на практике в большинстве случаев является администрация населённого пункта или городской части. Далее она должна была бы в сотрудничестве со странами происхождения учащегося (относится только к странам ЕС) обеспечить также поддержку преподавания родного языка и культуры, которое будет согласовано с обычной учебной программой общеобразовательной школы.<sup>12</sup>

8) Обязанности школы регулирует Закон об образовании §36, абзац 7

9) Обстоятельства решения и возможность апелляции регулирует Закон (з. № 500/2004 Сб.).

10) Образование учащихся с такими потребностями регулирует Закон об образовании в §16

11) Пользуйтесь разделом КОНТАКТЫ

12) Образованию иностранцев в Законе об образовании посвящён весь § 20

### 3. Что определяет год обучения: уровень языковой подготовки или возраст?

Мариам (12 лет) приехала из Ирака, когда ей было 10 лет. Семья получила политическое убежище а также право на 400 часов бесплатного курса чешского языка. В течение лета, однако, ей удалось посетить только часть курса. Потом её родители переехали в другой город, в котором не было возможности продолжить обучение. В новой школе её зачислили в первый класс, потому что она плохо знала чешский. Она научилась писать прописными буквами. С чешским языком и другими школьными предметами теперь уже отлично справляется. Только вот чувствует себя очень странно среди младших одноклассников, ни с кем не дружит, не находит с ними общего языка. У неё начали появляться другие интересы, но в своём классе ей не с кем ими поделиться.

Мероприятия/кружки свободного времени организует каждая школа. Информацию о них найдёте на сайтах школ. Кроме того, существуют дома детей и молодёжи и другие организации и учреждения, которые предлагают широкие возможности проведения досуга, репетиторство и т.д.<sup>14</sup>

Если вас не устраивает подход школы, у вас всегда есть возможность воспользоваться консультациями отдельных педагогов (они также бывают опубликованы на сайтах школ) или встретиться с директором школы для того, чтобы обсудить проблемную ситуацию и найти совместное решение. О встрече было бы лучше заранее договориться по телефону или электронной почте. Также было бы полезно регулярно посещать родительские собрания, где всегда имеется возможность поговорить с учителем о том, как успевает ваш ребёнок.

Я чувствую себя ужасно. У меня никого нет, с кем бы мы понимали друг друга (я не имею в виду чешский язык). Мне совсем туда не хочется.

Определение года обучения полностью находится в компетенции директора школы. Обычно вы исходите из предыдущей обученности учащегося. Но, если учащийся не понимает языка, на котором ведётся обучение, решающим фактором при принятии решения становится языковой барьер.

Старайтесь избегать зачисления учащегося в более младшие классы только для того, чтобы «выровнять» языковой барьер. В подавляющем большинстве случаев потом оказывается, что это решение было ошибочным. В интересах ребёнка в данном случае будет пребывание среди сверстников и поддержка его в чешском языке формой преподавания чешского как второго языка.

Смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/zarazeni-do-rocniku](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/zarazeni-do-rocniku).

Внимание: Обучать чешскому как второму языку – это не то же самое, что обучать чешскому носителей языка. Подробнее о чешском языке в разделе 4.

Для решения проблемы возрастного несоответствия кроме мероприятий свободного времени можно также привлекать учащихся старших классов, рекомендуя кружки, которые они посещают и т.д.. Рекомендации подобных мероприятий можно найти на [www.inkluzivniskola.cz/pedagogicka-prace-s-diverzitou/prace-s-kolektivem](http://www.inkluzivniskola.cz/pedagogicka-prace-s-diverzitou/prace-s-kolektivem).

Сначала было правильно, что её зачислили в первый класс из-за чешского языка, письма, усвоения учебного материала. Но сейчас разница в возрасте начинает приносить скорее проблемы.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

### Статья 22: Право и статус беженца

Если дети вынуждены покинуть свой дом, свою землю (и жить в другой стране), потому что там идёт война или их преследуют – то получают статус беженца. Эти дети имеют такие же права, как и остальные дети. Они имеют право на особую помощь и защиту.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ:

### § 16

Под так называемыми социально незащищёнными лицами в соответствии с законом подразумеваются люди, которым было предоставлено политическое убежище, дополнительная защита или люди, которые попросили политическое убежище. Лица, находящиеся в этом положении, имеют прямое право на предоставление мер поддержки.

При принятии решения нужно обязательно учитывать то, что ученик должен обязательно закончить общеобразовательную школу до 17 лет (максимально до 18 лет<sup>13</sup>).

13) Обязательные условия завершения основного образования регулирует Закон об образовании в § 55

14) Дополнительную информацию можете найти в разделе КОНТАКТЫ

## 4. Владение языком: это основа

Когда выяснилось, что одиннадцатилетний Фам из Вьетнама, который недавно пришёл в школу, не успевает понимать излагаемый материал, на уроках неактивный и невнимательный, учительница пересадила его за последнюю парту. Таким образом её уже не раздражал тот факт, что она не знает, что происходит с учеником, который почти не понимает чешский и явно игнорирует её объяснение. Фам был рад, что не сидит «на виду». В конце года он не был аттестован.

КОМУ В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ПОМОЖЕТ ТО, ЧТО УЧЕНИК И ЕГО ПРОБЛЕМЫ «УСПОКОЕНЫ» ЗА ПОСЛЕДНЕЙ ПАРТОЙ.


Так как знание языка, на котором ведётся обучение, является необходимым условием для того, чтобы ребёнок мог учиться в школе, это препятствие необходимо убрать в первую очередь. Ученик имеет право в общей сложности на 70 часов языковой подготовки<sup>17</sup>. Подготовительные классы организует школа, на которую эту обязанность возложила краевая администрация. Список школ вы могли бы найти на сайтах администрации края.

Посетите так называемую Педагогико-психологическую консультацию, где вам могут дать подтверждение о том, что вашему ребёнку необходима языковая поддержка. Педагогико-психологическая консультация относится к школьным консультативным учреждениям, и у вас есть право на её бесплатные услуги<sup>18</sup>. В посещении консультации нет ничего необычного. Больше информации найдёте в разделе 11.

Закон об образовании гласит, что независимо от страны происхождения, эмиграционного статуса или законности пребывания все иностранцы, посещающие общеобразовательную школу, должны иметь возможность научиться чешскому языку. Необходимо учитывать и то, что на практике некоторые методы работают иначе, чем это определено законодательством. Это, конечно же, неправильно, и было бы полезно обращать на это внимание. Не всегда учащиеся могут посетить 70 часов чешского языка, не всегда доступны и открыты подготовительные классы.

Вот теперь хорошо, спокойно. Но, наверно, таким образом я ничему не научусь. Более того, сейчас я вообще не понимаю, о чём там впереди говорят.

В течение одной недели от момента зачисления учащегося в школу директор обязан вас уведомить, каким способом он обеспечит преподавание чешского языка.



Учащиеся, которые не понимают язык, на котором ведётся обучение, имеют право на помощь в учёбе. Абсолютно необходимой является поддержка в чешском языке как втором. Смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/kurzy-cestiny-pro-cizince](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/kurzy-cestiny-pro-cizince).

Обучение чешскому как второму языку имеет свои особенности. Чтобы обеспечить «языковую подготовку», будет недостаточно посадить ученика в младший класс. Учащимся нужно научиться основам чешского языка, общению и выражению своих мыслей в простой форме. Для этого им необходимы соответствующие условия, профессиональный подход и безопасная среда. Это им может гарантировать только обучение чешскому как второму языку (индивидуально или в группе).

Меры помощи и поддержки школа обязана предоставлять бесплатно и сразу<sup>16</sup>. Если ученик не понимает объяснения, попробуйте приспособить объяснения к возможностям ученика. Используйте наглядные пособия, словарь иностранных слов и особенно обучающие методички, в которых учащийся может принять участие. Смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/zapojeni-do-vyuky](http://www.inkluzivniskola.cz/zapojeni-do-vyuky).

## ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ

### § 16

Специальные образовательные потребности детей, школьников и студентов устанавливает консультационное учреждение учебного заведения.

Дети, школьники и студенты с особыми образовательными потребностями имеют право на образование, содержание, формы и методы которого должны соответствовать их нуждам и возможностям. Они имеют право на создание необходимых условий, которые это образование сделают возможным, а также на консультативные услуги школы и школьного консультативного учреждения. Для школьников и студентов с ограниченными физическими возможностями и плохим состоянием здоровья при зачислении на обучение и при его окончании устанавливаются благоприятные условия, соответствующие их возможностям.

### ПОСТАНОВЛЕНИЕ МШМТ 48/2005

Администрация края в сотрудничестве с учредителями определит школы, в которых на её территории будет обеспечена языковая подготовка для иностранных учащихся, получающих обязательное основное образование. Список этих школ опубликует краевая администрация.

Директор выбранной школы откроет класс или классы для языковой подготовки. Общая длительность языковой подготовки учащегося должна составлять не менее 70 часов в течении 6 следующих за собой месяцев школьного обучения.

Посадить за последнюю парту – это, конечно же, не мера поддержки. Не мера поддержки и то, если ученик проведёт целый урок над учебником со словарём. Учащимся нужны такие задания, которые их развивают, а заодно отвечают их настоящим возможностям. За каждое задание давайте свою оценку, которая могла бы быть подтверждением при итоговой аттестации. Если вы будете последовательны, то скоро увидите результат. В этом вам может помочь портфолио или сложный корректирующий план, см. на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/vyrovnavaci-plan](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/vyrovnavaci-plan).

Я уже это не могла выносить. Совсем не понимаю, что с ним.

16) Определяет их Закон об образовании в § 16

17) В ближайшее время предполагается увеличение часовой нормы.

18) В разделе КОНТАКТЫ можете найти консультационные центры.


## 5. И у родителей есть свои обязанности

Уже некоторое время учитель старается придумать, что сделать, чтобы заинтересовать учёбой Ольгу с Украины. Ольга (13 лет) быстро освоила чешский язык, но в школу иногда приходит не подготовленной, уставшей. Её оценки за последнее время ухудшились, у неё имеется несколько пропущенных уроков без объяснения причин. С родителями невозможно связаться – они не реагируют на замечания в дневнике, не ходят на родительские собрания. У учителя имеются опасения – всё ли дома в порядке.

При обучении своих детей все родители без исключения имеют обязанности<sup>19</sup>: Вы должны обеспечить посещение школы ребёнком. Вы должны были бы ходить на школьные заседания, если вас туда вызывает учитель или директор. Вы должны сообщать о важных ситуациях, связанных с посещением школы вашим ребёнком и сообщать причины его отсутствия.

Если у вас нет времени зайти в школу, всегда есть возможность связаться с учителем по телефону или электронной почте. Всегда извинитесь, если вы не можете прийти на договоренное заседание или встречу.

Всегда интересуйтесь тем, как успевает ваш ребёнок в школе, как себя чувствует. В своей непростой ситуации он часто нуждается в вашей поддержке.



Будет полезно, если родители со своими обязанностями в отношении школы и её правилами ознакомятся в письменном виде и лучше в переведённой версии в момент зачисления ребёнка в школу. Если это возможно, отдавайте предпочтение личным встречам. Не всегда удаётся обеспечить перевод. Для наглядности можете использовать материалы на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze).

Организируйте встречи с родителями в присутствии директора школы, консультанта по воспитательной работе и т.д.. Можно также пригласить представителя какой-нибудь неправительственной организации, которая предоставляет иностранцам поддержку и переводчика.

Если и далее родители не выполняют свои обязанности, действуйте в соответствии с Законом об образовании и существующей практикой при решении таких ситуаций в вашей школе.

Для того, чтобы подготовиться к беседам, можете использовать некоторые готовые коммуникационные модели на данную тему, например на [www.cicpraha.org/upload/soubory/Komunikace/Komunikace-prirucka-2015\\_WEB.pdf](http://www.cicpraha.org/upload/soubory/Komunikace/Komunikace-prirucka-2015_WEB.pdf).

Я действительно не знаю, как вызвать родителей, как привлечь их к исполнению своих обязанностей.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

### Статья 18 Ответственность родителей

Оба родителя несут одинаковую ответственность за появление ребёнка на свет и должны принимать решения, исходя из того, что будет для него наилучшим. Правительства отдельных стран должны уважать ответственность родителей за воспитание своих детей. Государство, однако, должно предоставлять родителям содействие и услуги для того, чтобы они могли ходить на работу.

### Статья 27 Соответствующий уровень жизни

Родители или другие лица, ухаживающие за ребёнком, несут в пределах своих способностей и финансовых возможностей основную ответственность за условия безопасной жизни, необходимой для развития ребёнка.

## 6. Оставить на второй год - это не решение

Несмотря на то, что Хун провёл два года в подготовительном классе относящейся к его месту проживания общеобразовательной школы, за всё это время он не получил никакой специальной поддержки. Основной проблемой было незнание чешского языка. В первом классе, когда ему было 8 лет, ему так и не удалось «догнать». В контакте со школой была исключительно мать, которая по-чешски знала только несколько слов. Какое-либо другое, кроме основного, общение на тему образования без переводчика было невозможно. Хун понимает только основные фразы, у него минимальный словарный запас и только иногда ему удаётся построить предложение на чешском языке. Что у него действительно хорошо получается – так это математика, но никто эту его способность дальше не развивал. В течение школьного года он начал плохо себя вести, появились и другие воспитательные проблемы. К концу школьного года он стал вялым и засыпал на уроках. Будет повторять первый класс.

ВООБЩЕ, НЕ ТОЛЬКО В ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ КЛАССЕ ДЕЙСТВУЕТ ПРАВИЛО О ТОМ, ЧТО ПОВТОРЕНИЕ ГОДА ОБУЧЕНИЯ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ РЕШЕНИЕМ ПРОБЛЕМЫ. УЧЕНИКОВ, ЧЕЙ РОДНОЙ ЯЗЫК ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ ЯЗЫКА, НА КОТОРОМ ВЕДЁТСЯ ОБУЧЕНИЕ, НУЖНО ОЦЕНИВАТЬ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, ЗА ИХ УСПЕХИ, А НЕ СРАВНИВАТЬ С ОСТАЛЬНЫМИ УЧАЩИМИСЯ.


Каждый ученик имеет право на оценку и переход в старшие классы. В том случае, если ученик не мог быть аттестован или не успел по какому-то предмету, он может повторить год обучения. Это можно сделать один раз за период 1 ступени обучения (1- 5.класс) и один раз за период 2 ступени обучения (6. – 9.класс).<sup>20</sup>

Если школа хочет, чтобы ваш ребёнок повторил год обучения, сначала выясните, работали ли с ним во время учёбы и как, получил ли он основную поддержку (например, упрощенные задания, больше времени на их выполнение, корректирующий план, наглядные пособия, возможность пользоваться словарём, курс чешского языка и т.д..). Начинать вовремя интересоваться результатами учёбы, чтобы у вас потом было достаточно времени на решение возникших проблем. Если вы не согласны с аттестацией вашего ребёнка, можете в течение 3 рабочих дней с момента выдачи свидетельства попросить директора школы или администрацию края о пересмотре результатов<sup>21</sup>.

Если Вы или школа хотите в помощь для Вашего ребёнка ассистента для улучшения результатов учёбы, необходимо посетить педагогико-психологическую консультацию, которая должна порекомендовать его привлечение.

Я думала, что если он ходит в чешскую школу, так там ему с языком помогут. Я по-чешски знаю только основное, не могу его заинтересовать, чтобы он учил язык. С подготовкой к школе помочь ему сама не могу, потому что это не понимаю.





Может причиной неуспевания ученика быть непреодолимый языковой барьер? Вы решили его не аттестовать, потому что не могли оценить уровень его знаний и умений, его успехи? Имейте в виду, что если такому учащемуся школа не предоставила меры поддержки, так повторением года обучения она задерживает его развитие. То, что ученик на несколько лет задержится в классе того же уровня, не значит, что он наконец «догонит» и легче усвоит чешский язык и учебный материал. Старайтесь всегда оценивать ученика за то, чего он мог бы достичь и чего достиг. Смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/klasifikace](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/klasifikace).

Всегда и при любых обстоятельствах основой успеха является уже упомянутая поддержка, которая включает в себя предоставление посредничества чешского языка как второго.

Можете попросить в помощь ассистента педагога. Как это сделать, сможете прочитать на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/asistent-pedagoga](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/asistent-pedagoga).

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ

### § 16

(6) При оценивании школьников и студентов со специальными образовательными потребностями надо учитывать характер их физических ограничений и недостатков.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ Ч. 48/2005 СБ.

### § 15 абз. 6

При оценивании иностранных учащихся, которые посещают общеобразовательную школу, уровень знания чешского языка необходимо рассматривать как определяющий фактор, влияющий на эффективность их обучения.

Если хотите найти учебные материалы, списки учебной литературы и ссылки на них, посетите сайт [www.inkluzivniskola.cz/cestina-jazyk-komunikace](http://www.inkluzivniskola.cz/cestina-jazyk-komunikace).

20) Закон об образовании регулирует аттестацию на ЗШ в § 51 – 53.

21) Закон об образовании, § 52, абз. 4.

## 7. Общеобразовательная школа - это ещё не конец

На момент зачисления в чешскую школу Оливер уже закончил 7 класс в той стране, откуда прибыл. В чешской школе его снова определили в 7 класс, а это на уровень ниже. Потом, так как он не успевал и его знания чешского языка не улучшались, должен был 7 класс ( а это уже в третий раз) повторить. Кроме повторения года обучения школа не предложила ему никаких других мер поддержки. Посреди учебного года школа заявила удивлённым родителям, что их сын заканчивает 9 год обязательного образования и что не может дальше оставаться в школе. Ему было рекомендовано продолжить обучение в одном из учебных заведений, где не требовалось законченное основное образование, или начать работать. И хотя речь шла о способном юноше, которому школа не оказала достаточную помощь для улучшения и развития потенциала, ему грозит то, что преждевременно покинет образовательную систему.

Закон устанавливает главное условие для зачисления в среднее специальное учебное заведение – обязательное посещение школы т.е. окончание основной общеобразовательной школы. Однако, в действительности это зависит от критериев приёма в данное учебное заведение. А каждое учебное заведение, заканчивающееся выдачей аттестата зрелости, требует приложение свидетельства за 8. и 9. классы.

Не понимаю, как такое возможно? Мы ожидали, что благодаря повторению года обучения он улучшит свои успехи, что главная проблема – чешский язык. Школа нас не предупредила, что сын может закончить обучение таким способом.

У вас есть возможность попросить о продлении обязательного школьного обучения у соответствующей школы. В случае отказа можете при посредничестве школы подать апелляцию в администрацию края.<sup>22</sup> В том случае, если Вы не успели или не желаете, чтобы Ваш ребёнок продолжал обучение какой-нибудь возможной специальности, можете записать его на годовой бесплатный курс, дающий возможность получить основное образование.<sup>23</sup> Информацию об открытии курса вам предоставит отдел образования в администрации края.

Три года в седьмом классе?! Никто мне не помогал, а теперь от меня избавляются.

НЕ ПОТРАТИЛА ЛИ ШКОЛА НАПРАСНО ДВА ГОДА ШКОЛЬНИКА ТЕМ, ЧТО НЕПРАВИЛЬНО ОПРЕДЕЛИЛА ЕГО В КЛАСС И НЕ ОКАЗАЛА ДОСТАТОЧНЫЕ МЕРЫ ПОДДЕРЖКИ?! МОЖНО ЛИ В ЭТОМ СЛУЧАЕ ГОВОРИТЬ О ПОЛНОЦЕННОМ 9-ЛЕТНЕМ ОБУЧЕНИИ? БУДЕТ ЛИ В ИНТЕРЕСАХ УЧАЩЕГОСЯ УЙТИ ИЗ ШКОЛЫ ПОСЛЕ 7 КЛАССА С НЕЗАКОНЧЕННЫМ ОСНОВНЫМ ОБРАЗОВАНИЕМ? КАКАЯ У НЕГО БУДЕТ ПЕРСПЕКТИВА?

Выбор учебных заведений для учащихся с незаконченной основной школой ограничен. Речь, в принципе, идёт о профессиональных училищах с 2 – 3 летним курсом обучения, выпускники которых получают свидетельства о владении несложными рабочими профессиями в промышленности или сфере услуг. Посоветуйтесь с консультантом по воспитательной работе, какое решение было бы приемлемо. Интересуйтесь тем, что бы хотел Ваш ребёнок и как он это обосновывает.

### Действия учителей

и директора школы должны быть подчинены интересам ребёнка! Сегодня обучение в среднем специальном учебном заведении не является дополняющим курсом, а нашей целью должна была бы быть возможность сделать его доступным для всех без ограничения.

Уже при приёме ребёнка в школу и определении года обучения нужно думать о том, что учащийся должен закончить школу не позднее того школьного года, в котором ему исполнится 18 лет (по причине особого состояния здоровья и т.д.).

Будет всегда лучше, если ребёнок может закончить основное обучение между сверстниками, т.е. в коллективе, где кроме регулярных занятий ему обеспечены ещё и необходимые общественные контакты.

Плохая успеваемость и очевидная незаинтересованность ученика не всегда является следствием его нежелания учиться и работать над собой. Причины коренятся где-то глубже (пережитые душевные травмы, тяжёлая ситуация в семье, чувство отторжения ....), или за его неудачами стоит неправильный подход школы в начале учёбы (прежде всего, отсутствие языковой подготовки).

Если мы хотим, чтобы ученик был переведён в следующий класс, мы должны аттестовать его по всем учебным предметам.<sup>24</sup> При оценивании ученика всегда принимайте во внимание тот факт, что основной предпосылкой успеха в учёбе является язык обучения. А отсутствие достаточного владения им определённно влияет на результат. С целью правильного оценивания смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/slovni-hodnoceni](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/slovni-hodnoceni) и [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/vyrovnavaci-plan](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/vyrovnavaci-plan).

### ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

#### Статья 28: «Право на доступ к образованию»

Ребёнок имеет право на образование и должен поддерживаться и поощряться, чтобы достичь максимально возможного уровня образования.

### ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ:

#### § 55

Директор школы может разрешить ученику, который после окончания школы не получил основное образование, продолжить обучение в общеобразовательной школе, но не более, чем до конца учебного года, когда ему исполнится 18 лет.

Для лиц, которые не получили основное образование, общеобразовательная школа и среднее специальное учебное заведение по договорённости с учредителем или администрацией края могут организовать курсы для его получения.

#### § 59

На обучение в среднее специальное учебное заведение принимаются заявители, которые закончили обязательное обучение в школе или успешно закончили основное обучение перед тем, как пойти в школу, и которые выполнили условия приёма, доказав адекватные способности, знания, интересы и физические возможности.

<sup>22</sup>) Закон об образовании даёт возможность продлить срок обязательного посещения школы до 10 лет в § 55.

<sup>23</sup>) Точно также решает и Закон об образовании в §55.

<sup>24</sup>) Дополнительно см. Закон об образовании §52, 53, 54 для общеобразовательных школ и § 69 для средних специальных школ

## 8. Ксенофобные настроения в классе

Cậu bé 13 tuổi tên là Muslim (tạm dịch, người hồi giáo), cậu đến Trinađцатилетний мальчик по имени Муслим приехал с матерью из Чечни, откуда они бежали после второй русско-чеченской войны в 2003 году. Тогда он был совсем маленький. В ЧР им предоставили политическое убежище, и Муслим ходил в чешский детский сад и школу. А так как выросал практически здесь, то чешскому языку научился как родному. В школе учился средне, у него были друзья среди одноклассников и, в общем, никаких других, кроме обычных проблем взрослеющего школьника, у него не было. Но всё изменилось в 8 классе, когда Европу потрясло несколько терактов, и одновременно нахлынула большая волна людей, бегущих от войны, Исламского государства и нечеловеческих условий. Некоторые учащиеся стали над ним издеваться из-за его имени, хотя кроме имени у него с Исламским государством не было ничего общего, потому что у себя на родине они не были сильно верующими. Называли его «террористом» и стали его избегать. Школе не удалось найти способ, ни как изменить подобное поведение одноклассников ни как решить эту проблему с его матерью. Из-за страха о психическое и физическое здоровье сына она приняла радикальное решение: перевела его на домашнее обучение и подала прошение на изменение его имени.


БУДЕТ УХОД ИЗ ШКОЛЫ И ИЗМЕНЕНИЕ ИМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО В ИНТЕРЕСАХ РЕБЁНКА? ГДЕ ПРИЧИНА ПРОБЛЕМЫ – МУСЛИМ ИЛИ ЕГО ОКРУЖЕНИЕ?

Изолировать своего ребёнка от коллектива сверстников будет последним радикальным решением. На первых шагах при решении проблемы вам должны были бы помочь учителя, консультант по воспитательной работе или школьный психолог. Потом можете обратиться за услугами дополнительных специалистов и учреждений.<sup>25</sup>

Не оставайтесь со своими проблемами наедине, похожие проблемы решают и чешские родители.

Не ожидала, что и здесь однажды буду бояться за своего ребёнка.

Что я кому сделал? Я боюсь.



Обязанность школы – обеспечить условия, чтобы каждый ребёнок в ней чувствовал себя комфортно и безопасно. В противном случае она должна принять эффективные меры. Для предупреждения подобного должны быть определены чёткие правила, в которых, кроме всего прочего, должны быть затронуты такие темы как ксенофобия, расизм, предрассудки и т.д.. Более того, работа над предрассудками должна была стать неотъемлемой частью обучения в каждой школе. Меры против издевательств и дискриминации должны занимать чётко определённое место в программе профилактических мероприятий школы. Какие у школы обязанности, как вести себя в случае издевательств, как распознать это и на кого обратиться, можете найти в методических указаниях МШМС на [www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/metodicky-pokyn-k-sikane](http://www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/metodicky-pokyn-k-sikane).

В конкретных ситуациях будет полезно связаться с так называемым «профилактиком» из школьного консультационного учреждения.

Работники школы должны установить и знать чёткие правила, как реагировать на проявления нетерпимости; для наглядности смотрите на [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/pravidla-pro-zamestnanec-skoly](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/pravidla-pro-zamestnanec-skoly).

Помните, что отчуждение и неприятие у взрослеющего человека может вызвать поведение, при котором он становится опасным себе или своему окружению.

### ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

**Статья 19: Право на защиту от злоупотребления и всех форм насилия**

Дети имеют право на помощь и защиту от физического и психического насилия, злоупотребления, оскорблений и издевательств.

### МЕТОДИЧЕСКИЙ СОВЕТ МШМТ

Учебное заведение должно нести определённую ответственность за детей и учащихся, обязано обеспечивать безопасность, охранять их здоровье, создавать условия для их здорового развития и предотвращения рискованного поведения. Педагогический работник обязан предотвращать случаи издевательств между учащимися, незамедлительно реагировать на их проявления, а жертвам издевательств оказывать быструю помощь.

## 9. Неформальное образование также важно

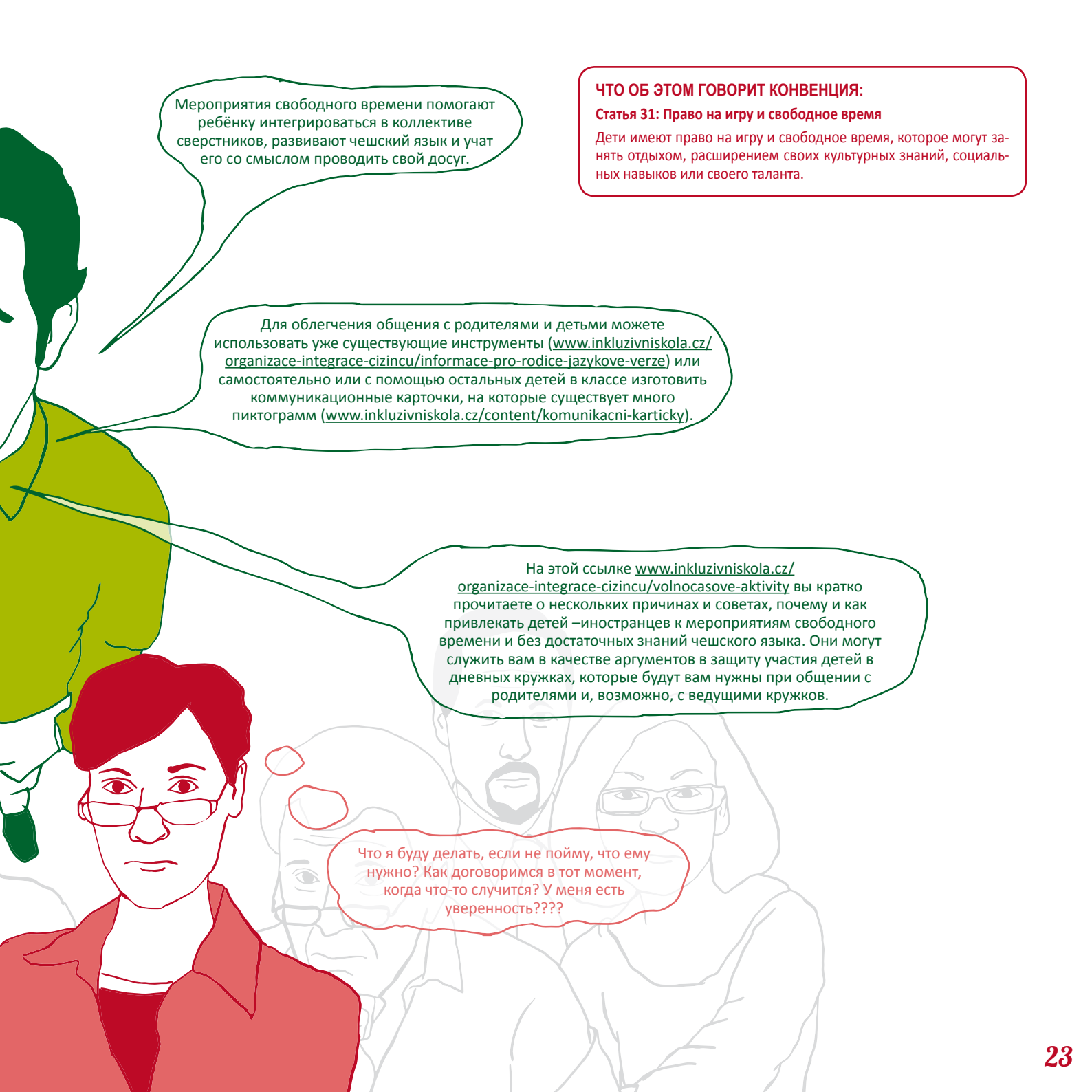
Девятилетний Тан ходил в чешскую школу почти целый год. Но несмотря на это, у него были большие проблемы с чешским языком. В этот момент пришло время школ в природе. По этому поводу учительница беседовала с его матерью. Сначала матери показалось, что основной проблемой, стоящей на пути совместной поездки Тана с классом, было отсутствие спального мешка и дополнительного снаряжения. Тем не менее ей удалось обеспечить ему нужные вещи, и она была рада, что сын может ехать, потому что для него было очень важно провести время со своими одноклассниками и друзьями. К сожалению, всё вышло наоборот. Из-за страха, что он не преодолеет языковой барьер и другие возможные осложнения, учительница и директор, наконец, отстранили его от участия в поездке.

КАКОВА ЦЕЛЬ ШКОЛЫ В ПРИРОДЕ, НЕФОРМАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, МЕРОПРИЯТИЙ ПО ИНТЕРЕСАМ И КРУЖКОВ? РАЗВИТИЕ ДЕТСКОГО ПОТЕНЦИАЛА, НАХОЖДЕНИЕ НА СВЕЖЕМ ВОЗДУХЕ, УСТАНОВЛЕНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ КОНТАКТОВ И ПРИОБРЕТЕНИЕ КОММУНИКАЦИОННЫХ И ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗНАНИЙ. МОЖНО ЛИ ВСЕГО ЭТОГО ЛИШИТЬ РЕБЁНКА, КОТОРОГО ВЫ ДОСТАТОЧНО НЕ ПОНИМАЕТЕ?

Участие детей в мероприятиях свободного времени является, прежде всего, решением родителей и заинтересованностью самих детей. Поддерживайте своих детей в том, чтобы они научились проводить свой досуг разнообразно и со смыслом. Для черпания идей можете посмотреть на [www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/nabidka-volnocasovych-aktivit](http://www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/nabidka-volnocasovych-aktivit).

Я одолжила деньги на снаряжение, несколько раз из-за этого ходила в школу, а в конечном итоге - такое? Я сама ничего такого ему обеспечит не могу, я должна постоянно быть на работе.

Теперь я потеряю всех своих друзей...



Мероприятия свободного времени помогают ребёнку интегрироваться в коллективе сверстников, развивают чешский язык и учат его со смыслом проводить свой досуг.

Для облегчения общения с родителями и детьми можете использовать уже существующие инструменты ([www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/informace-pro-rodice-jazykove-verze)) или самостоятельно или с помощью остальных детей в классе изготовить коммуникационные карточки, на которые существует много пиктограмм ([www.inkluzivniskola.cz/content/komunikacni-karticky](http://www.inkluzivniskola.cz/content/komunikacni-karticky)).

На этой ссылке [www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/volnocasove-aktivity](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-integrace-cizincu/volnocasove-aktivity) вы кратко прочитаете о нескольких причинах и советах, почему и как привлекать детей –иностранцев к мероприятиям свободного времени и без достаточных знаний чешского языка. Они могут служить вам в качестве аргументов в защиту участия детей в дневных кружках, которые будут вам нужны при общении с родителями и, возможно, с ведущими кружков.

Что я буду делать, если не пойму, что ему нужно? Как договоримся в тот момент, когда что-то случится? У меня есть уверенность????

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

### Статья 31: Право на игру и свободное время

Дети имеют право на игру и свободное время, которое могут занять отдыхом, расширением своих культурных знаний, социальных навыков или своего таланта.

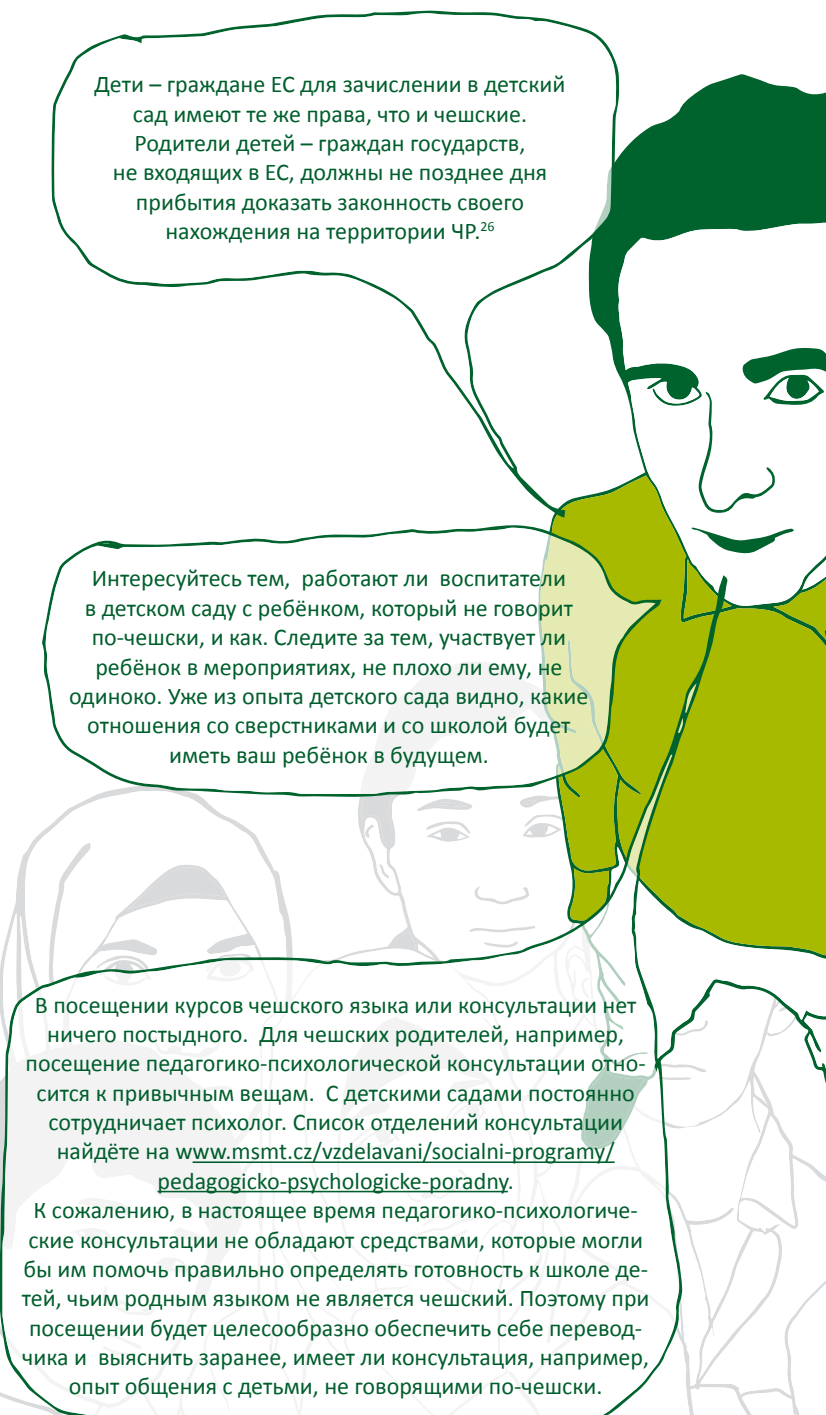
## 10. Всё начинается уже в детском саду

Спиро начал ходить в детский садик, когда ему было 5 лет. Братьев и сестёр у него нет, живёт с родителями, отец часто находится в Греции, мать с мальчиком часто остаётся дома одна. Дома говорят по-гречески. Чешским языком на момент поступления в детсад он почти не владел. Вовлечь мальчика в детский коллектив, к сожалению, особо не удалось. Он не идёт на контакт с детьми, во время игры не играет ни с детьми ни самостоятельно, просто бродит по игровой комнате. В течение времени ситуация никак не улучшается. Мальчика оставили на «второй год». В свои 7 лет он находится в группе с младшими детьми и значительно выделяется ростом. Несмотря на то, что Спиро провёл в детском саду 2 года, его уровень чешского языка очень низкий. К сожалению, его мать не согласилась с тем, чтобы её сын посещал языковой курс, который проводился прямо в саду 2 раза в неделю. Мать считает, что у Спиро всё в порядке, он со всем справляется, а рекомендацию посещать курсы или зайти посоветоваться к педагогу – психологу она расценивает как посягательство на способности мальчика. За несколько месяцев до школы (после 2 лет, проведённых в детском саду) Спиро ещё не в состоянии составить даже короткое предложение.

Несмотря на то, что здесь детскому саду посвящён только один случай исследования, дошкольное образование также важно как и общеобразовательная школа или среднее специальное учебное заведение. Подход учителей (не только в детском саду) влияет на самосознание детей точно так же, как и на их желание интегрироваться, на чувство принятия, а вместе с тем и восприятия школы и более широкой (чешской) общественности. Поэтому мы считаем важным на подобный подход обратить внимание учителей, с которыми встречаемся и которые этому не придают большого значения:

«Дети, идите умываться, а вы, вьетнамцы, останьтесь здесь!» Так обычно учительница давала инструкции в классе. Потом один из детей на вопрос, как его зовут, ответил: «Я – вьетнамцы.»

«Я переименовала его на Венцу, и он отзывается на это имя.» После почти полугодового пребывания мальчика в детском саду учительница сама от себя «переименовала» его так, чтобы ей было легче произносить его имя. Причём его настоящее имя вовсе не было сложным.



Дети – граждане ЕС для зачисления в детский сад имеют те же права, что и чешские. Родители детей – граждан государств, не входящих в ЕС, должны не позднее дня прибытия доказать законность своего нахождения на территории ЧР.<sup>26</sup>

Интересуйтесь тем, работают ли воспитатели в детском саду с ребёнком, который не говорит по-чешски, и как. Следите за тем, участвует ли ребёнок в мероприятиях, не плохо ли ему, не одиноко. Уже из опыта детского сада видно, какие отношения и со сверстниками и со школой будут иметь ваш ребёнок в будущем.

В посещении курсов чешского языка или консультации нет ничего постыдного. Для чешских родителей, например, посещение педагогико-психологической консультации относится к привычным вещам. С детскими садами постоянно сотрудничает психолог. Список отделений консультации найдёте на [www.msmt.cz/vzdelavani/socialni-programy/pedagogicko-psychologicke-poradny](http://www.msmt.cz/vzdelavani/socialni-programy/pedagogicko-psychologicke-poradny).

К сожалению, в настоящее время педагогико-психологические консультации не обладают средствами, которые могли бы им помочь правильно определять готовность к школе детей, чьим родным языком не является чешский. Поэтому при посещении будет целесообразно обеспечить себе переводчика и выяснить заранее, имеет ли консультация, например, опыт общения с детьми, не говорящими по-чешски.





В течение дошкольного образования дети имеют такие же права на поддержку как и во время обучения в основной школе (ассистент педагога, консультационные службы, индивидуальный план и т.д.). Будет неверно автоматически предполагать, что дети сами собой научатся чешскому языку только потому, что находятся между чешскоговорящими детьми. Детям, которым сложнее общаться, необходимо обеспечивать большую поддержку и придумывать мероприятия, которые бы развивали язык и способствовали их интеграции в коллективе.

Абсолютно неприемлемо обращаться коллективно к детям на основе их различий. Чем больше мы будем напоминать детям о их непохожести или необычности, тем хуже они будут интегрироваться в коллективе, тем хуже будут их в нём принимать.

В обязанности детского сада не входит предоставление курса чешского языка. Но в случае заинтересованности это возможно организовать и получить на это финансовые средства. Информацию можно найти на или [www.inkluzivniskola.cz/organizace-aneb-cizinci-ve-skole/jazykovy-rozvoj-v-kurzu](http://www.inkluzivniskola.cz/organizace-aneb-cizinci-ve-skole/jazykovy-rozvoj-v-kurzu).

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

### Статья 8: Право на сохранение своей индивидуальности

Каждый ребёнок имеет право на сохранение своей индивидуальности, включая гражданство, имя и семейные связи.

Маленькие дети замечают даже малейшие признаки неприязни, упрёки в свой адрес или других детей, быстро перенимают поведенческие модели, используемые учителем. Поэтому в своём подходе обращайтесь особое внимание на толеранцию, приличие и собственный пример. Не забывайте, что и у маленьких детей есть своё достоинство.

Имя ребёнку дали его родители, и оно является важной составляющей его личности. Поэтому хорошо подумайте, будет ли правильно называть его другим именем или прозвищем и каким. Специалисты советуют, что лучше использовать настоящее имя ребёнка, например, его сокращённую форму (по договорённости с родителями и самим ребёнком).

Для большей наглядности и поддержки смотрите методический материал «Дети с другим родным языком в детских садах, который найдёте на [www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/metodika-deti-s-odlisnym-materskym-jazykem-v-materskych-skolach](http://www.inkluzivniskola.cz/zdroje-inspirace/metodika-deti-s-odlisnym-materskym-jazykem-v-materskych-skolach). В публикации содержатся практические рекомендации о том, как подготовиться к приходу иноязычного ребёнка, как общаться с ним и его родителями, советы о том, как вовлечь его в коллектив и поддержать в языковом развитии, а также, наконец, информация о законодательной базе.

## 11. Если у ребёнка ещё и ограниченные физические возможности (больше о роли школьных консультаций)

У Линь, которая не успевала в школе, педагогико-психологической консультацией была диагностирована умственная неполноценность. В заключении говорилось, что единственным решением может быть специальная школа. Родители говорили только по-вьетнамски, поэтому консультация решила послать уведомление прямо в школу. Родители девочки не были должным образом информированы ни о заключении ни о своих правах и последующих мерах поддержки. Родители не хотели менять школу, а им никто даже и не сказал, какие у них имеются возможности.

Шестилетний Борис перенёс детский церебральный паралич и без помощи очень тяжело передвигался, практически был не в состоянии ходить сам. И хотя он уже должен был пойти в школу, его мама, у которой было много других проблем и которая не понимала, как действовать, проигнорировала запись в школу и даже не посетила педиатора. А мальчик, несмотря на то, что был смыслённый и хотел учиться, оставался дома вместо того, чтобы начать обучение.

Директор школы отказал незрячей Гане в приёме. Она должна была прийти на запись после того, как только будет знать чешский. Девочка посещала курс чешского языка в МЕТЕ, родители вместе с ней учились дома.

Школьные консультационные учреждения существуют для того, чтобы вам помочь найти наилучшие решения для вашего ребёнка. Нет ничего постыдного в их посещении, этим пользуются многие чешские родители. Не бойтесь обратиться в педагогико-психологическую консультацию – именно по причине языкового барьера или по состоянию здоровья они могут порекомендовать школе использование мер поддержки (ассистента педагога, индивидуальный план и т.д.)


Услуги консультативных учреждений бесплатные. Но эти учреждения не располагают переводчиками. Вы облегчите им работу, если сами обеспечите присутствие переводчика при консультации.

ДАЖЕ В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ШКОЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ НЕ ИМЕЮТ ОПЫТА РАБОТЫ С ИНОСТРАНЦАМИ, И СИТУАЦИЯ СТАНОВИТСЯ НЕСТАНДАРТНОЙ ИЗ-ЗА ВЗАИМНОГО НЕПОНИМАНИЯ, НЕОБХОДИМО ДЕЙСТВОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С СУЩЕСТВУЮЩИМИ ПРОЦЕДУРАМИ И ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ; ДЛЯ ЭТОГО НЕОБХОДИМО ПРИГЛАСИТЬ ДРУГИХ СПЕЦИАЛИСТОВ, НАПРИМЕР, ПЕРЕВОДЧИКОВ.

И дети с физическими ограничениями и недостатками должны ходить в школу, и существуют возможности, как им это облегчить.

Консультация оценивает степень готовности к школе, а также определяет проблемы с обучаемостью, рекомендует меры поддержки. Незнание языка она может рассматривать как препятствие и недостаток и также рекомендовать меры помощи и поддержки.

Вы имеете первоочередное право на получение информации в доступной форме! Вы имеете право на доступ к документации о вашем ребёнке, которую ведёт консультативное учреждение. Заключение об обследовании с понятными объяснениями должно быть передано вам, родителям, после чего вы должны передать это школе. Школе нужно знать рекомендации для обучения, а не личную информацию об обследовании.



Важную роль могут играть культурные различия и особенности – родителям из некоторых стран очень тяжело принять ту мысль, что их ребёнок может иметь физические ограничения и недостатки. А использование консультационных услуг для них бывает часто неприемлемым. Поэтому будет уместным всё правильно объяснить, чтобы избавить их от факта посещения психолога как чего-то постыдного или унижительного.

Не все консультационные учреждения подготовлены для работы с иноязычной клиентурой. Их диагностические методы эффективны в случае, когда языком общения является чешский. В противном случае это может повлиять на точность результатов исследования и даже нераспознаванию некоторых проблем.

Каждый ребёнок имеет право на поддержку школы. Чешская система образования склоняется к инклюзивным методам обучения. Поэтому мы отдаём предпочтение индивидуальной интеграции перед групповой. Это значит, что ребёнок должен оставаться в той же школе, которую посещает, а именно в ней и получить все необходимые виды помощи.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ КОНВЕНЦИЯ:

### Статья 5: Роль родителей

Все должны уважать право и ответственность родителей за воспитание своих детей, их развитие и образование.

### Статья 23: Право детей с ограниченными возможностями

Дети, которые имеют физические и психические отклонения, имеют те же права, как и другие дети. Они имеют право на особую заботу и образование, чтобы вести свободную и полноценную жизнь в условиях, которые обеспечивают их достоинство, способствуют их уверенности в себе и участию в жизни общества.

## ЧТО ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ЗАКОН ОБ ОБРАЗОВАНИИ<sup>27</sup>:

### Педагогико-психологическая консультация (Консультация)

- помогает решать воспитательные и образовательные проблемы детей и учащихся
- предоставляет консультационные услуги и родителям и школам
- специализируется на вопросы личностного и социального развития ребёнка, на вопросы выбора дальнейшего образования и профессии.

### Специальный педагогический центр (Центр)

- предоставляет консультативные услуги учащимся с ограниченными физическими возможностями и недостатками.
- обеспечивает клиентов, имеющих проблемы со здоровьем, специальной педагогической, психологической и дополнительной поддержкой и предоставляет им профессиональную помощь в процессе педагогической и социальной адаптации, в сотрудничестве с семьёй, школой, школьными консультациями и специалистами.

### §16 Образование учащихся со специальными образовательными потребностями

Абз.6) Для учащихся, имеющих проблемы со здоровьем или ограниченные возможности и недостатки при зачислении на обучение и при его окончании устанавливаются специальные условия, отвечающие их потребностям. При их аттестации надо учитывать характер заболевания. В исключительных случаях директор школы может продлить сроки среднего специального и высшего профессионального образования для отдельных школьников и студентов, имеющих проблемы со здоровьем, однако, не более, чем на 2 учебных года.

Абз.7) Учащиеся с проблемами здоровья имеют право на бесплатное пользование специальными учебниками и вспомогательными материалами, предоставляемыми школой. Глухим и слепоглухим должна быть обеспечена возможность обучаться при помощи специальных систем связи, а незрячим должна быть обеспечена возможность обучаться с помощью шрифта Брайля. Учащиеся, которые не могут говорить, должны обучаться с помощью альтернативных форм коммуникации.

27) Закон об образовании в §116 о школьных консультативных учреждениях /Постановление №72/2005 Сб., о предоставлении консультативных услуг в школах и консультативных учреждениях/Постановление №73/2005 Сб., об образовании детей, школьников и студентов со специальными образовательными потребностями и исключительно одарённых детей, школьников и студентов

# Контакты

## МЕТА, o.p.s.

Общество по реализации возможностей  
молодых мигрантов

[www.meta-ops.cz](http://www.meta-ops.cz)

[www.inkluzivniskola.cz](http://www.inkluzivniskola.cz)

## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, МОЛОДЁЖИ И СПОРТА (МШМТ), ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ 21

[www.msmt.cz/ministerstvo/skupina-pro-vzdelavani](http://www.msmt.cz/ministerstvo/skupina-pro-vzdelavani)

## ШКОЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ЧЕХИИ

[www.csicr.cz](http://www.csicr.cz)

## ОМБУДСМЕН ПО ДЕЛАМ ОБРАЗОВАНИЯ

tel.: 234 812 211, e-mail: [ombudsman@msmt.cz](mailto:ombudsman@msmt.cz)

## ОБЩЕСТВЕННЫЙ ЗАЩИТНИК ПРАВ (ОМБУДСМЕН)

tel.: 542 542 888, e-mail: [podatelna@ochrance.cz](mailto:podatelna@ochrance.cz)

## АДМИНИСТРАЦИИ КРАЕВ – ОТДЕЛЫ ПО ДЕЛАМ ОБРАЗОВАНИЯ

[www.statnisprava.cz/rstsp/ciselniky.nsf/i/d0049](http://www.statnisprava.cz/rstsp/ciselniky.nsf/i/d0049)

## ПЕДАГОГИКО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ В ЧР

[www.msmt.cz/vzdelavani/socialni-programy/](http://www.msmt.cz/vzdelavani/socialni-programy/)

[pedagogicko-psychologicke-poradny](http://pedagogicko-psychologicke-poradny)

## ЧЕШСКИЙ СОВЕТ ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ И МОЛОДЁЖИ

<http://crdm.cz/>

## ДОМА ДЕТЕЙ И МОЛОДЁЖИ В ЧР

[http://spddm.org/Clenove\\_SP\\_DDM\\_seznam.html](http://spddm.org/Clenove_SP_DDM_seznam.html)

## КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ УСЛУГИ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

- Консорциум неправительственных организаций, работающих с мигрантами в ЧР  
[www.konsorcium-nno.cz](http://www.konsorcium-nno.cz)

- центры поддержки интеграции иностранцев  
[www.integracnicentra.cz](http://www.integracnicentra.cz)

- ЦИЦ – Центр интеграции иностранцев, Прага  
[www.cicpraha.org](http://www.cicpraha.org)

- Ассоциация по межкультурной работе  
<http://interkulturniprace.cz/>  
[potrebuji-interkulturniho-pracovnika](http://potrebuji-interkulturniho-pracovnika)

- Информационный портал министерств труда и внутренних дел для иностранцев и о иностранцах  
[www.cizinci.cz](http://www.cizinci.cz)

## УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

- Общественные переводчики  
[www.meta-ops.cz/kontakty-na-komunitni-tlumocniky](http://www.meta-ops.cz/kontakty-na-komunitni-tlumocniky)

- Телефонная линия Благотворительности ЧР  
[www.charita.cz/jak-pomahame/pomoc-cizincum-v-cr/infolinka/](http://www.charita.cz/jak-pomahame/pomoc-cizincum-v-cr/infolinka/)

## МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАНИЯ И РАБОТЫ С КОЛЛЕКТИВОМ УЧАЩИХСЯ

- Человек в беде «Они это смогут!»  
[www.majinato.cz](http://www.majinato.cz)

- Чешский ребёнок  
[www.czechkid.cz](http://www.czechkid.cz)

- Европейская комиссия – Пособие по образованию в области прав человека  
[www.coe.int/en/web/compass](http://www.coe.int/en/web/compass)

- МЕТА обобщённые материалы  
[www.meta-ops.cz/metodicke-a-vyukove-materialy](http://www.meta-ops.cz/metodicke-a-vyukove-materialy)

## ПОРТАЛЫ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

- [www.ceskaskola.cz](http://www.ceskaskola.cz)

- [www.eduin.cz](http://www.eduin.cz)

- [www.inkluzce.cz](http://www.inkluzce.cz)

## ПРАВА РЕБЁНКА

- Информационный портал МПСВ Право на детство  
[www.pravonadetstvi.cz](http://www.pravonadetstvi.cz)

## ВОЛОНТЁРЫ

- Волонтерская Программа 5П  
[www.hest.cz/cs-CZ/co-delame/program-pet-p](http://www.hest.cz/cs-CZ/co-delame/program-pet-p)

- База данных волонтерских услуг для беженцев  
[www.idobrovolnik.cz](http://www.idobrovolnik.cz)

- ЛАТА – программы для молодёжи и семьи  
[www.lata.cz](http://www.lata.cz)

## ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

- Закон об образовании №561/2004 Сб., о дошкольном, основном, среднем специальном, высшем профессиональном и другом образовании

- Указ № 48/2005 Сб., об основном образовании и некоторых особенностях обязательного посещения школы

- Указ № 72/2005 Сб., или № 116/2011 Сб., о предоставлении консультационных услуг в школах и образовательных учреждениях

- Указ №73/2005 Сб., или № 147/2011 Сб., об образовании детей, школьников и студентов со специальными образовательными потребностями и исключительно одарённых детей, школьников и студентов

- Административный кодекс, № 500/2004 Сб.

- Антидискриминационный закон, №198/2009 Сб.

